

'A tahi, 'a piti...



TAHITIEN

Te poro'i a te Fa'atere Nui o te Ha'api'ira'a Tuatahi

'Ia riro te reo, te mau huru reo ato'a, 'ei papa ha'amāhiera'a 'e te patura'a i tō terā 'e terā iho tumu, te fā ia e titauhia nei i roto i teie mau mauiha'a ha'api'ira'a.

Tē mau nei 'o Pōrinetia farāni i te tahī faufa'a rau i te pae o te reo 'e te hīro'a tumu, 'ia pāra'ara'a 'e 'ia parare tō rātou tū'ite, e ti'a ai. 'Āre'a nō te tama ra, nā roto i te 'itera'a i te raura'a o te mau reo e tupu ato'a mai ai te fa'atura i te tahī 'e i tōna (mau) reo tae noa atu i tōna (mau) hīro'a tumu.

'Ua patu ato'a mai te feiā i ha'a i teie puta i te tahī faufa'a tu'utu'u nō te u'i nō ananahi. 'O tā'u ia e hina'aro nei e ha'amāuruuru maita'i tae noa atu i te mau ti'a nō te Pū e ha'afaufa'a nei i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te hīro'a tumu mā'ohi i te tuatahi.

Christian MORHAIN

Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

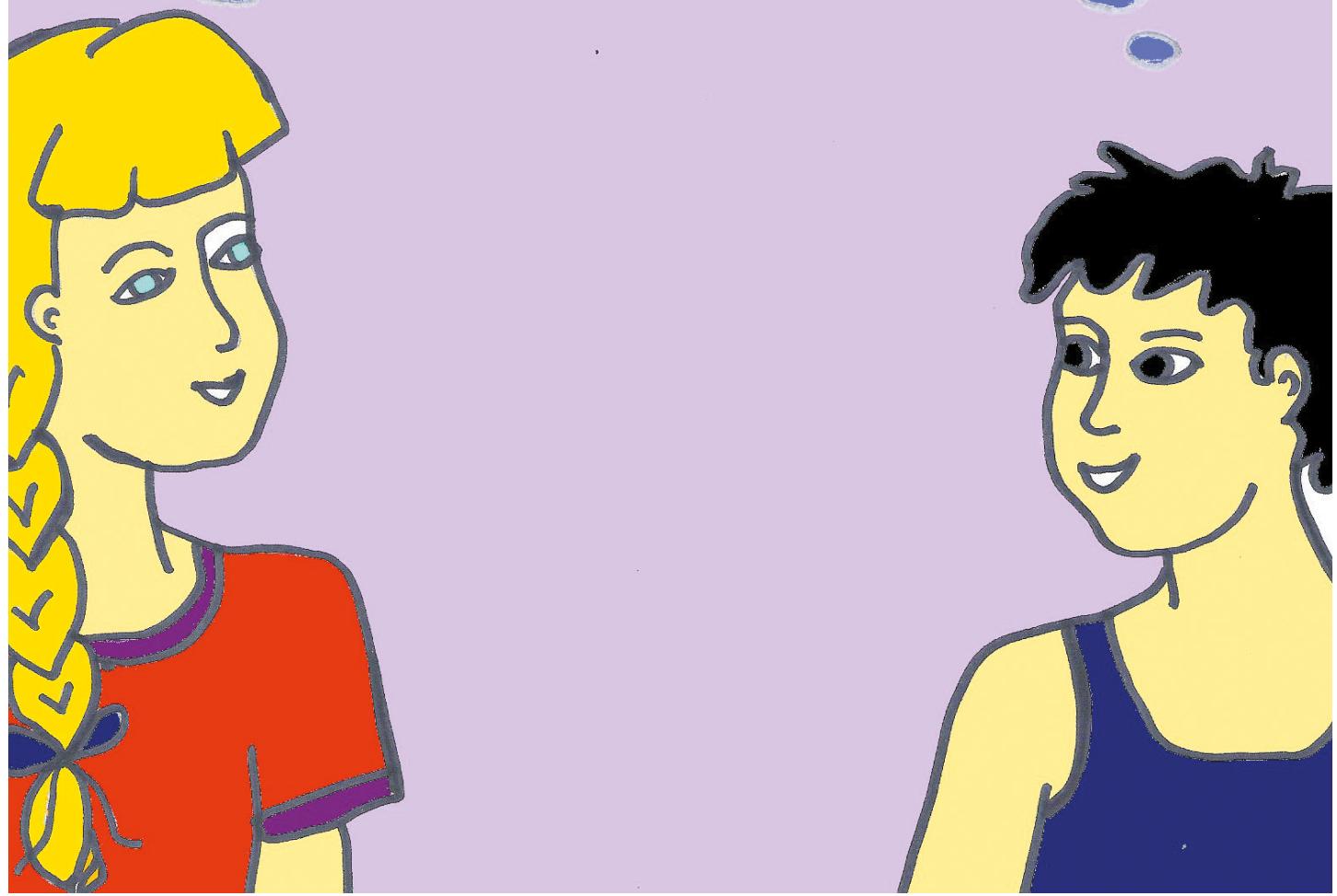
Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

Christian MORHAIN

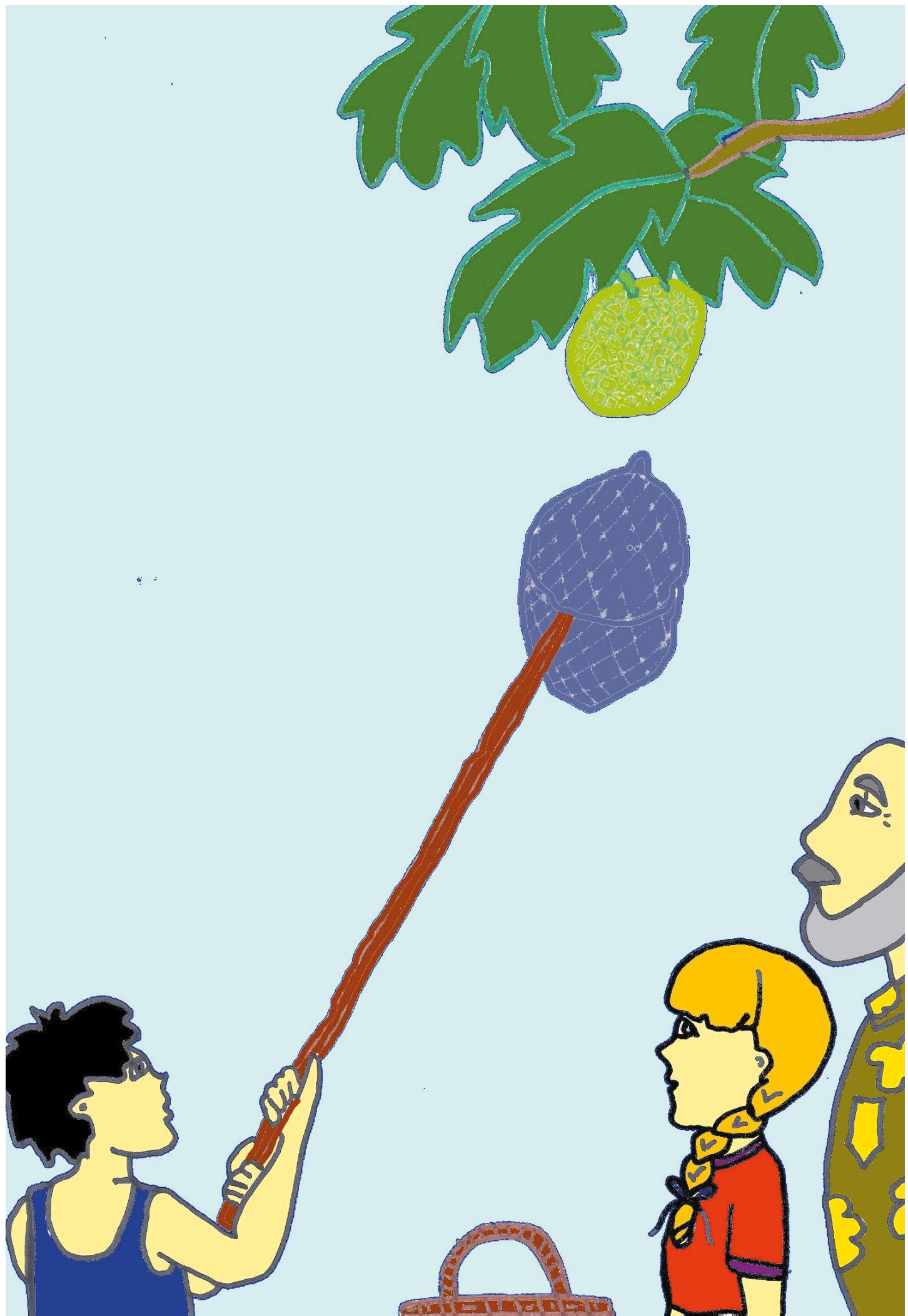


Teie 'o Toapere, e tamāhine 'oia.
Teie 'o Tamakite, e tamāroa 'oia.
E tupu te 'āru'i teatara'a i roto i
tā rāua fare ha'api'ira'a,
i Ma'areva.

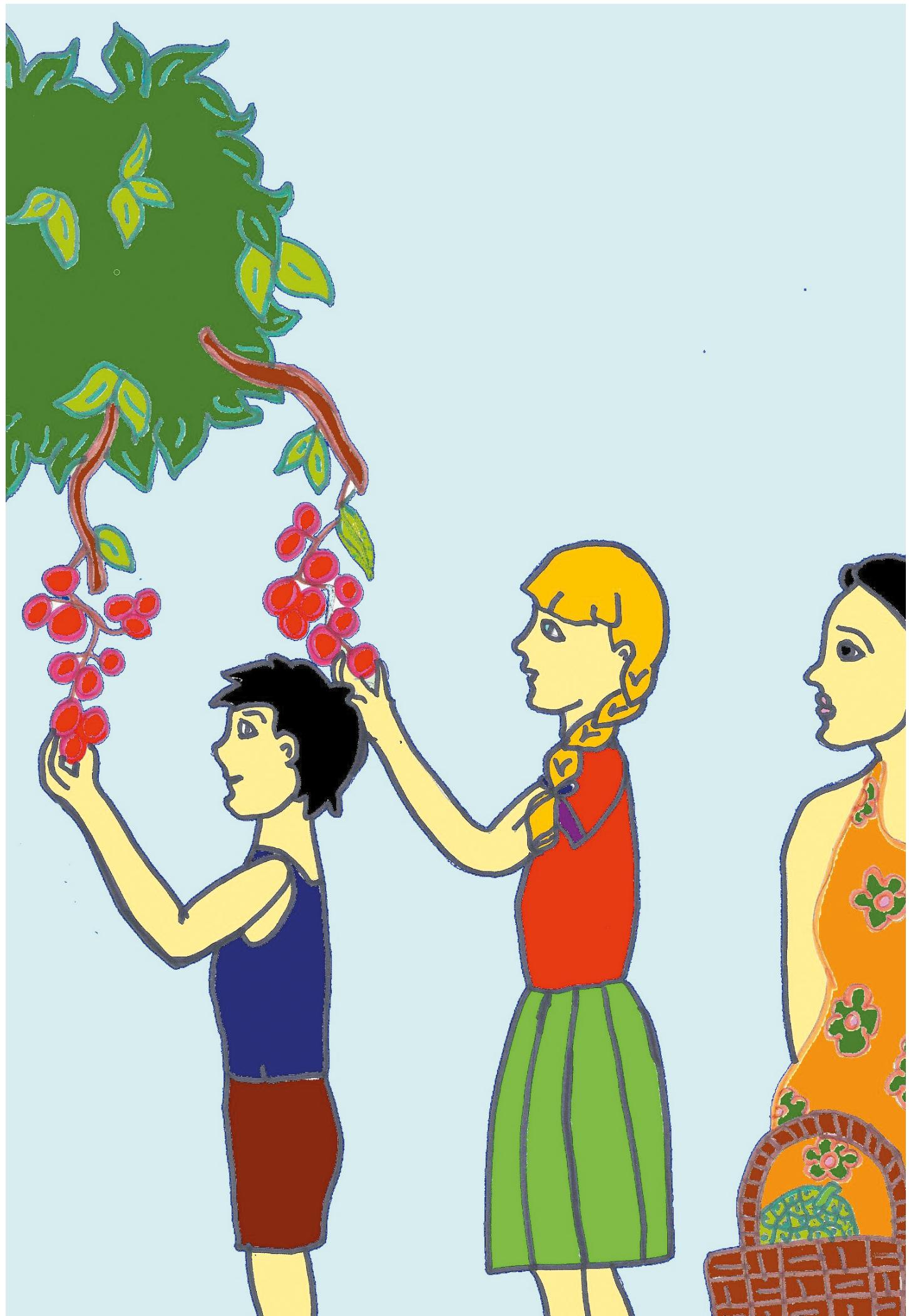
Tē 'ōpuia nei īa nā tamari'i e
'āfa'i i te tahī mā'a hotu.



- 'A rave mai i tā tāua 'ete, e haere tāua iō Pāpā Taniere nō te rou i te 'uru.
- 'A tahi 'uru.
- Māuruuru Pāpā Taniere.



- 'Īā, hina'aro vau e 'amu i te raitahi.
E haere tāua iō Māmā Koreta nō te 'ōfati i te pūpā raitahi.
- 'A tahi, 'a piti pūpā raitahi.
- Māuruuru.



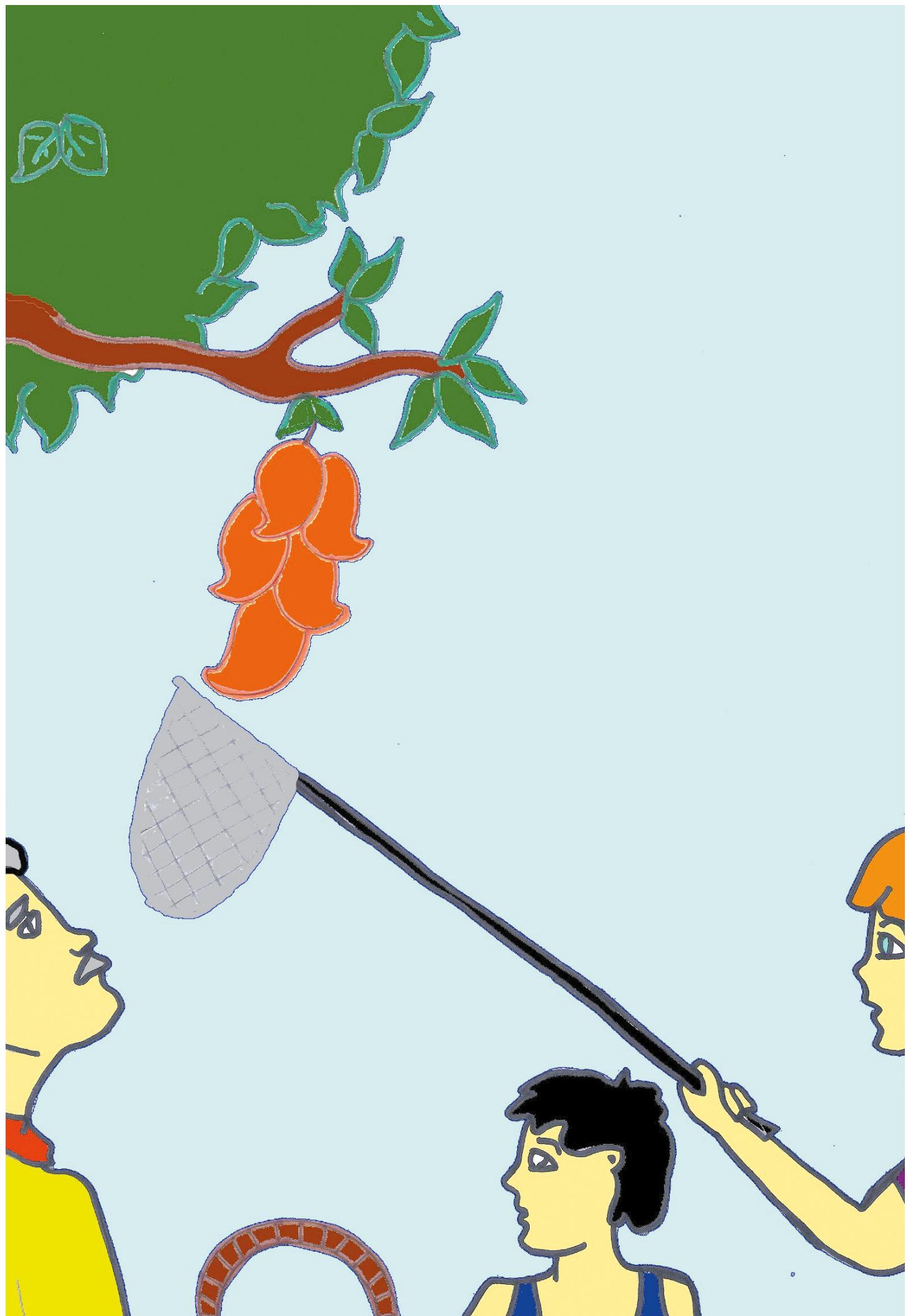
- E haere tāua iō Pāpā Tekura nō te pāfa'i i te 'ī'ītā.
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru 'ī'ītā.
- Māuruuru Pāpā Tekura.



- 'Auē... te no'ano'a tuava ē.
Pāfa'i ana'e.
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru,
'a maha tuava.



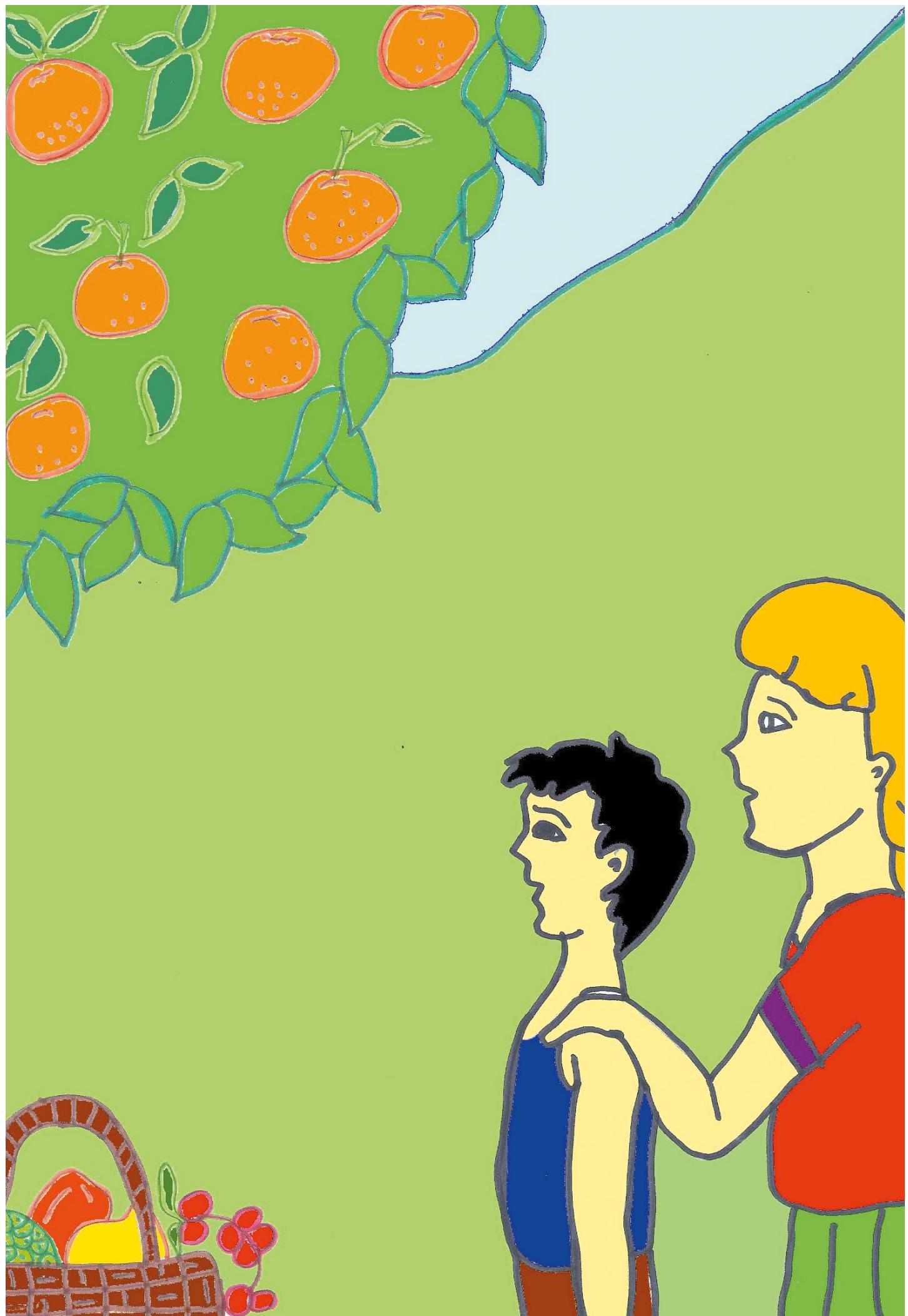
- Ha'aviti mai, e haere tāua iō Pāpā Vinare nō te rou i te vī.
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru, 'a maha, 'a pae vī.
- 'Auē, e mea rahi tā tāua vī.
- 'A pārahi rā.



- I teienei, e haere tāua iō Māmā Mareka nō te ti'i i te tahi mei'a.
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru, 'a maha, 'a pae, 'a ono mei'a.
- Māmā Mareka, 'a pārahi.



- I teienei, e pa'i'uma tāua i ni'a i te mou'a Mokoto nō te pāfa'i i te 'ānani.
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru, 'a maha, 'a pae, 'a ono, 'a hitu 'ānani.



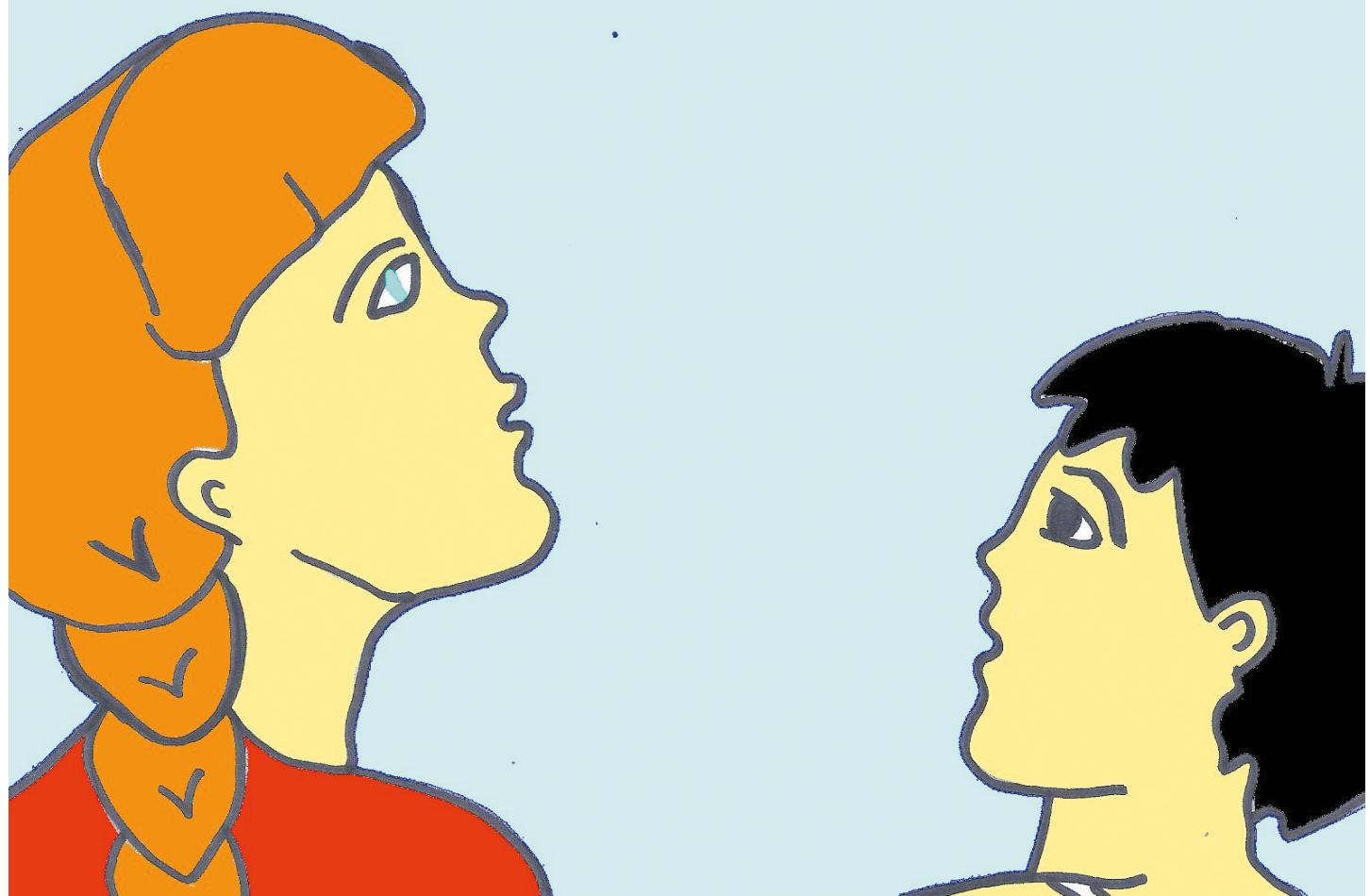
- Toapere, e tumu pākai tā'u e 'ite ra.

Mai haere ana'e e pāfa'i i te tahi.

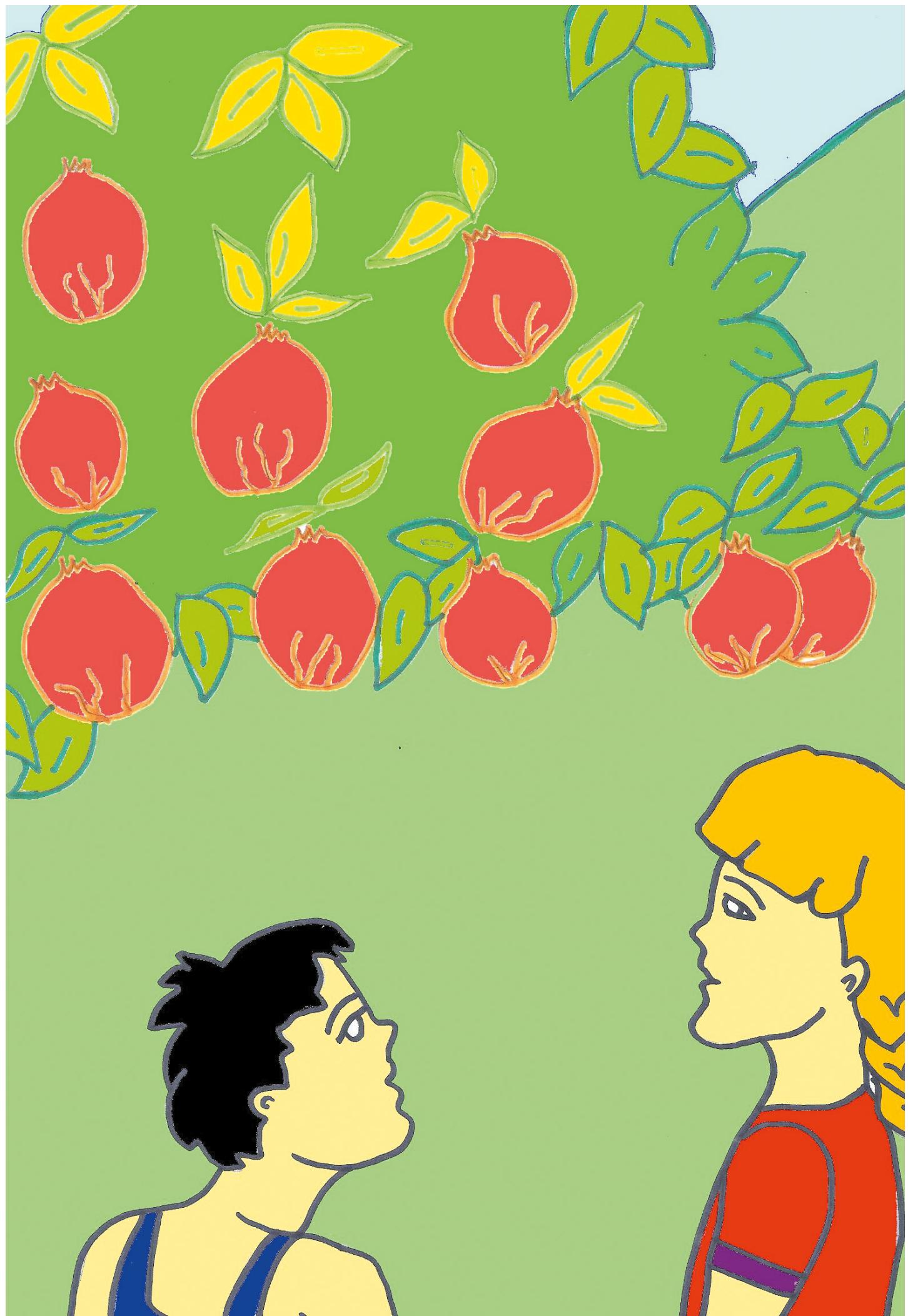
- 'A tahi, 'a piti, 'a toru, 'a maha, 'a pae, 'a ono, 'a hitu, 'a va'u pākai.



I tō rāua ho'ira'a mai,
mai Mokoto mai, pāfa'i ato'a
atura e iva 'ahi'a 'e...



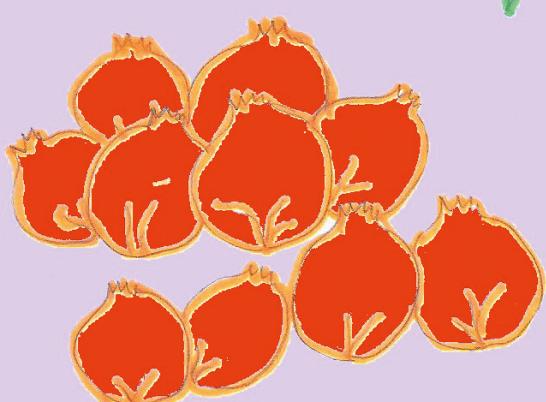
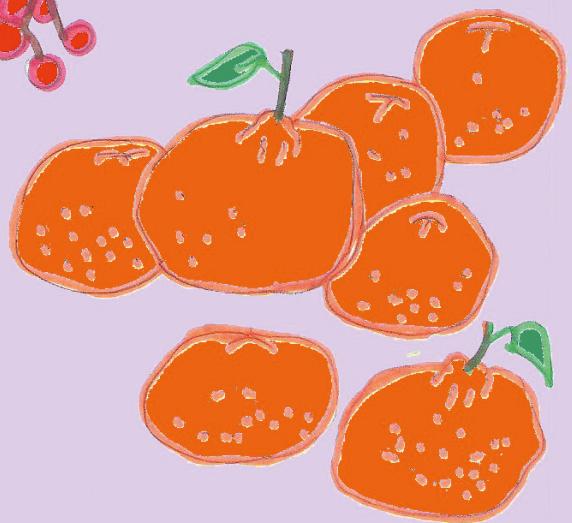
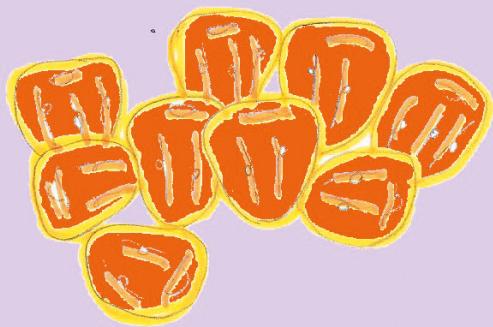
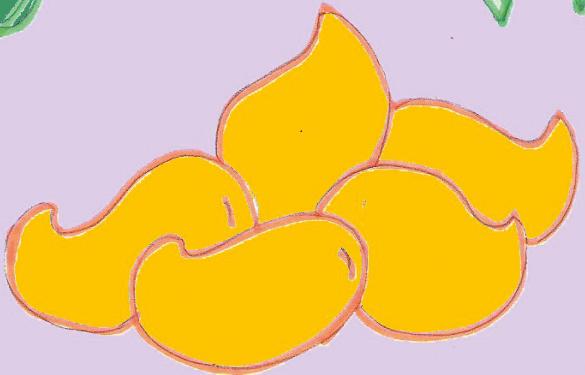
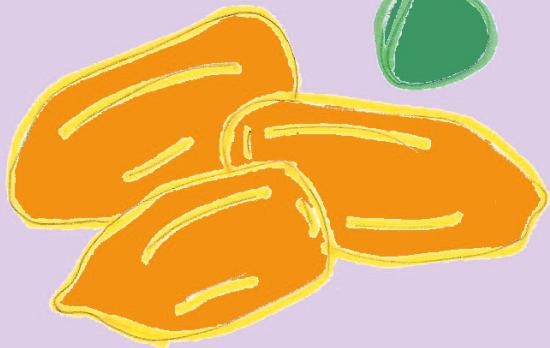
... e 'ahuru mā'a rēmuna.

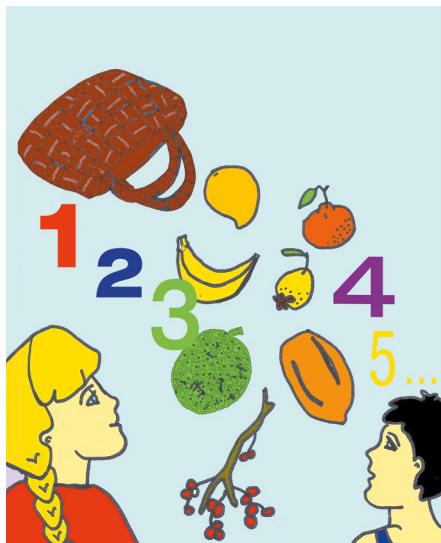


Tē fa'aineine nei 'o Tamakite
'e 'o Toapere e haere i te 'āru'i
teatara'a 'e tā rāua mau mā'a
hotu.



'A tai'o !





Un, deux ...

Voici Toapere, c'est une fille.

Voici Tamakite, c'est un garçon.

Une soirée de cinéma aura lieu dans leur école, sur l'île de Mangareva.

Aussi, les deux enfants veulent y apporter des fruits.

- Prenons notre sac et allons chez papa Taniere pour cueillir des 'uru (fruit de l'arbre à pain).
- Voilà un 'uru.
- Merci papa Taniere.

- Mmm, j'aimerais bien manger des litchis. Allons chez mama Koreta pour cueillir des grappes.
- Une, deux grappes.
- Merci.

- Allons chez papa Tekura pour cueillir des papayes.
- Une, deux, trois papayes.
- Merci papa Tekura.

- Uuhmm, la bonne odeur des goyaves. Cueillons-en.
- Une, deux, trois, quatre goyaves.

- Dépêche-toi, allons chez papa Vinare pour cueillir des mangues (avec une gaule).

- Une, deux, trois, quatre, cinq mangues.

- Génial, nous en avons beaucoup.

- Au revoir.

- Maintenant, allons chez mama Mareka pour chercher des bananes.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six bananes.

- Mama Mareka, au revoir.

- Maintenant, escaladons la montagne Mokoto pour aller cueillir des oranges.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept oranges.

- Toapere, je vois un arbre à pakai.

Viens, allons en cueillir quelques uns.

- Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit pakai.

A leur retour de la montagne Mokoto, ils cueillent neuf pommes roses et...

... dix grenades.

Tamakite et Toapere se préparent à aller à la soirée de cinéma avec leurs fruits.

Compte !

PATURA'A

Christine a ARAKINO, 'orometua fa'aa'o reo pa'umotu
Agnès a CARLSON, 'orometua ha'api'i reo magareva
Aimée a PAEAMARA, 'orometua ha'api'i reo magareva
Isabelle a HAITI, 'orometua ha'api'i èo ènana
Audrey a TAMARII, 'orometua ha'api'i èo ènana
Xavier a HEITAA, 'orometua ha'api'i èo ènata
Elisabeth a MAIFANO, 'orometua ha'api'i reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, 'orometua fa'aa'o reo tahiti
Loriane a BUCHIN, 'orometua ha'api'i reo rurutu
Vaitumaire a MAUI, 'orometua ha'api'i reo rurutu
Goenda a REEA, 'orometua tuarua ha'api'i reo mā'ohi
Poema a ROCHELLE, 'orometua ha'api'i reo tahiti
Ritia a TEREOPA, 'orometua fa'aa'o reo tahiti

TI'A'AURA'A I TE 'ŌPUARA'A

Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

TĀHŌHO'ARA'A

Hélène a PEDRONI
Ritia a TEREOPA

FA'ATERE O TE 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, mata hi'opo'a ti'a'au i te ha'api'ira'a o te mau reo mā'ohi

TI'A'AU I TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Mirose a PAIA, 'orometua ha'api'i i te tuatoru tonohia i te DEP

FA'ATERE O TE HA'ARA'A MAUIHA'A

Christian a MORHAIN, fa'aterera rahi nō te ha'api'ira'a tuatahi

FA'ANAHONAHORA'A 'API PARAU

OBA COM

NENE'IRA'A

POLYPRESS - SERIPOL

Ha'api'ira'a Tuatahi - Pū ha'afaufa'a i te ha'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'ohi

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : juillet 2013

Fa'aterera a hau nō te Ha'api'ira'a



E tupu te 'āru'i teatara'a i roto
i te fare ha'api'ira'a a Toapere 'e
'o Tamakite, i Ma'areva. E haere
rāua e ti'i i te tahī mau mā'a hotu
nō tāua 'ārui ra...